



Photo © Reinhard Klein

### Toyota Corolla WRC

In der erfolgreichen Motorsportgeschichte Toyotas galt der Celica lange Jahre als Flaggschiff in den Rallye-Weltmeisterschaften. 1997 ermöglichte aber die WRC Regeländerung Toyota, eine beachtenswerte Innovation vorzustellen. Im Rahmen der Änderung der ab Januar 1997 gültigen WRC-Bestimmungen wurde es erlaubt, Serienfahrzeuge mit entsprechenden Modifikationen für die Läufe zuzulassen. Allradantrieb, den es seit dem revolutionären Audi Quattro in den Rallye Rennen gab, war keine Pflicht mehr, erwies sich aber als vorteilhaft. Dank des Rückgriffs auf Serienfahrzeuge sanken die laufenden Kosten während der Rallyes um rund 40%, der Serviceaufwand sank spürbar, was diesen Motorsport auch wieder für andere Fahrzeughersteller interessant machte. Die verbliebenen Restriktionen bezogen sich nur noch auf Produktionsvorgaben für die Fahrzeuge, Abmessungen und technischen Eckdaten, darunter auch Regularien zu den Heckspoilern.

Ove Andersen, Manager des Toyota Teams Europa, hatte schon einige Jahre versucht, einen Corolla als Rallyefahrzeug einzusetzen, was die neuen Regelungen jetzt zuließen. Der kompakte Aufbau prädestinierte den Corolla geradezu als neuen Rallyewagen. Viele Komponenten des erprobten Celica fanden Einzug in den Wagen, darunter der 2-Liter-Vierzylinder-Turbo-Motor, da der Corolla in der Serienausstattung über ein vergleichbares Aggregat nicht verfügte. Der Corolla WRC debütierte in der Finnland Rallye 1997, so dass ihm rund ein halbes Jahr zur Erprobung zur Verfügung stand, denn zur Zulassung an gewerteten Rallyerennen verlangten die Statuten die ganzjährige WRC Teilnahme.

Der Corolla sah bedingt dem Serienstraßenwagen ähnlich, war aber ein allradgetriebenes Kraftungetüm mit Turbolader, das jedem Konkurrenten strotzen konnte. Die Gewichtsverteilung war mit rund 54% des Gewichts auf der Vorderachse beinahe perfekt. Gemäß Statuten und offiziellen Angaben brachte der Motor rund 300 PS Leistung, tatsächlich aber deutlich mehr als 350 PS. Der CT20 Turbolader ermöglichte bis zu 7250 u/mn, also gut 1250 mehr als der Celica. Als größte Innovation galt das zeitweilig eingebaute, sequentielle XTrac-Getriebe, das mit einer herkömmlichen H-Schaltung kombiniert war und über einen Joystick nahe am Lenkrad geschaltet wurde. Hydraulische Bremsen, ein hochentwickeltes Differential und weitere, innovative Elektronik rundeten die Corolla Ausstattung ab.

Im Januar 1998 fuhr der Corolla auf der Monte Carlo Strecke das erste Rennen der Saison als Fahrzeug des Toyota Team Europa (TTE), das nach 3 Jahren Abstinenz wieder an der WRC teilnahm. Ebenfalls nach 5 Jahren saß en Carlos Sainz und Didier Auriol als Hauptfahrer wieder hinter dem Steuer. Die 6 speziellen Prüfungen am ersten Tag waren gekennzeichnet durch die erbitterten Kämpfe zwischen Sainz und Makinen in seinem Mitsubishi. Der Spanier setzte sich letztlich durch und errang nach drei Tagen den ersten Platz. Damit hatte das Toyota Team sofort das erste WRC Rennen nach seinem Comeback gewonnen. Didier Auriol stellte in Monte Carlo in der fünften Spezialprüfung die Bestzeit auf. Beide Fahrer fanden sich in den Saisons 1998 und 1999 mehrmals unter den ersten 2 Plätzen wieder, so dass Toyota mit dem Corolla 1999 den WRC Konstruktionstitel gewann.

### Toyota Corolla WRC

Toyota has had a successful motor sports history during which the Celica was for years regarded as their World Rally Championship flagship. However, in 1997, the new WRC rules enabled Toyota to make a remarkable innovation. The change to the WRC regulations that came into force in January 1997 permitted production cars with suitable modifications to be entered. Four-wheel drive, which had figured in the rallies since the revolutionary Audi Quattro, was no longer compulsory, although it was still advantageous. The use of production cars reduced the rally running costs by about 40% and servicing costs also dropped appreciably, making this motor sport of interest to more motor manufacturers. The remaining restrictions only applied to production requirements for the vehicles, dimensions and key technical data such as the regulations for rear spoilers.

Ove Andersen, Manager of the Toyota Team Europe, had for some years already wished to use the Corolla as a rally car and the new rules now made this possible. The compact bodywork of the Corolla almost predestined it to be the new rally car. Many components of the tried and tested Celica were used in this car, including the 2-litre 4-cylinder turbocharged engine, as the standard production version of the Corolla did not have a comparable unit. The Corolla WRC made its debut in the 1997 Finland Rally, which gave it about six months on trial, as the conditions for entry into qualifying rallies demanded a full year's participation in the WRC.

The Corolla was similar in appearance to the production road car, but was a four-wheel-drive turbocharged powerhouse that could rival every competitor. With almost 54% of the weight on the front axle the weight distribution was well nigh perfect. According to the conditions and official data the engine power was about 300 bhp, but in fact it developed over 350 bhp. The CT20 turbocharger gave it up to 7250 rpm, that is a good 1250 more than the Celica. The greatest innovation was the provisionally fitted XTrac sequential gearbox, which was combined with a conventional H-shift and operated by a joystick close to the steering wheel. Hydraulic brakes, a highly developed differential and innovative electronics rounded off the Corolla equipment.

In January 1998 the Corolla ran its first round of the season at Monte Carlo as a member of the Toyota Team Europe (TTE), once again competing in the WRC after 3 years out. Likewise after a 5-year gap Carlos Sainz and Didier Auriol were again behind the wheel as main drivers. The 6 special trials on the first day were characterised by stubborn battles between Sainz and Makinen in his Mitsubishi. The Spaniard eventually came out on top taking first place on the third day. Thus the Toyota team had won its first WRC rally after its comeback. Didier Auriol made the best time in the fifth special trial in Monte Carlo. Both drivers found themselves taking the first 2 places again and again in the 1998 and 1999 seasons, so that Toyota won the WRC constructor's title with the Corolla in 1999.

**Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!**

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklemmen zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milde Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit die Farbe austrocknet und die Abziehbildkarte besser wirkt. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff spritzen entziffern, Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann das Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Lösungsmittel andrücken.

**NL: OPGELD:** Voor de montage eerst goede handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (!). Let op de montagedoorgaande benodigdheden: mes en vijl voor het afslijpen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmedium reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; tijd dan oppassen. Groot en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elk decal afzonderlijk uitknippen en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeislijm omdraaien.

**G9: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint transfers adheres better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with Mattress roller.

**F. ATTENTION :** bien lire la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

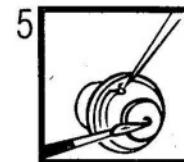
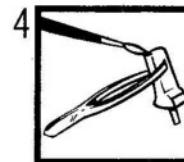
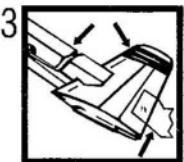
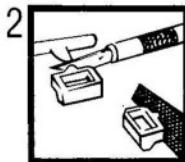
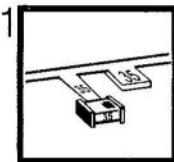
E: Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y plazas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendérlas de su sujetión (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar los calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo o mollettino da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Levare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcomania. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far secare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda delobjekt är numrerad (1). V g beakta följd i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), garnringar, tajp och klöjdare för att hålla samman de lösmodade delobjekten (3). Resig, plastdetaljerna i en midf tvättmedeldosin och torta dom i liftefta för att lock och dekaler skall hålla kalka. Kolla, om delobjekten passar ihop längre du klarst den och använd lämnet sparsamt. Avlägsna krom och lock från ytorna, som kommer att finnas ihop. Måla de snida delobjekten innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt locket riktigt torta igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje delobjektiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid ut om angivet stället och tryck fast med läskpapper.

**DK: BEMÆRK:** Inden sammensætningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rakkefølgen af monteringstrinnes skal overholdes. **Nedvendigt værktøj:** Kniv og fil til afgraving af delene (2); gummibind, tape og tækklemmer til at holde de klæbade (3) enkelheder sammen. Plastiklejlende renses i en mild såbold og luftsluftes før malingen og overføringsbillederne kommer hafte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; imens påføres sparsommelegt. Krom og farve fjernes fra klæbestedene. De små dels maltes ned af fernes fra rammen (4) (5). **Del forven** tørres godt inden sammensættningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skurkes ud enkeltvis og dypes ca. 2 cm. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækoprop.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξόπτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιρί και λίμανγια τη λείανση των εξόπτημάτων (2), λαστιχένια τανίνι, κολλητήκη τονίνι και μανταλάκια για τη συγκράτηση των καλόπεμψαν μερουμέων εξόπτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξόπτημάτα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφωση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλαν, ελέγχετε αν ταράπισαν μετοδού τους τα εξόπτηματα. Επαλύψτε οικονομικά τα κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, το χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξόπτηματα, πριν απομακρύνθουν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και υπέρτα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοιτίο των χαλκομανιών και βουτήστε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτέρων πλάτη. Απομακρύνετε το μοιτίο από το χαρτί, στο οπαδόμενο απομει και πάτε το με το σπουδόπορτα.



D: Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauteile und das aus der Kartonage ausgeschnittene EAN-Strickcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unserem Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Nachnahme. Unsere Adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschestr. 20-30, 32257 Bünde.

NL: Deze bouwdoos is tijdens meervoudige kwaliteits- en gewichtscontroles op volledigheid gecontroleerd. Reklamatieën worden alleen in behandeling genomen, als de handleiding en de uit de kartonnen doos geknakte streeppjescode worden opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwdozen voor embauw etc. sturen wij onder rembours. Ons adres: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32972 Bünde.

## **Read before you start!**

N: OBS! Les nøy igjennom monteringsanvisningene for sammenbyggingen. Hvor det er nummerert (1), følg rekkefølgen på monteringsstrømmen. Nodvendig verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummiband, tape og klestikker før du holder sammen de finnede målestokkene (3). Rengjør plastdelen i godt såpevann og la den lufttørke, slit et øremønster og bikkessete boder. For påliteligheten med det kontrolleres om delene passer: Ta på litt tenn. Fjern kroks og farge på klebefestene. Mål de smale delene for de fjernes fra rommen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær et hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det markerte stedet og trykk på med trekkpapir.

P- ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a barbear das peças (2), elástico, fita adesiva e moçois de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matière plastique devem ser limpos sempre soluçado de detergente e secos ao ar, de forma que a demão de finte e os descalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o excedente e a ninta das superfícies a serem coladas. Não passarcola nas peças que ainda se encontram fixas no grade de matière plastique. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar o tintero secar completamente para depois continuarm com a montagem. Gertar separadamente cada um dos descalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descolar as marcas do panel na posição indicada e secar com micro-forno.

**FIN: HIUOMI:** Lue rakennuskojeet kohdekeskessä ensin kokoonpano. Jokainen osa on numeroidut (1). Huomioi seuraavat asemenjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viile osien ylmääntäistämisen perselliön poistamiseen (2); kuumivaipa, tippauja ja pyykkimattoiksi yhteenlaitettavien osien pallokomppanitilanteeseen (3). Palohuoneen muoviset miedot pesuaineistoiksi ja aseiden kuivaus lisätsestävällä, jotta moduuli saa jatkotarkastuksen tarvittavat vähän paremmin. Tarkasta ensiesi hiuomusta, ettiä se voi sopivat toisiinsa; levitä hiuosa säästetäänkö. Pointta kromova ja moduuli lämpöaineista. Moduuli pitempi osa ensiesi kuin irrotettu se pidemmällesta (4) (5). Aseos moduuli kuvitetaan ensimmäisen kerran julkaisi kokoonpano. Leikkauksien tarkistava erityisosa ei jota kimpinäkin veteen n. 20 sekunniksi. Irrota keruva paperi merkityksillä kohdasta samalla painamalla impoporti kuvion toiselle puolelle vasten.

**AUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдат последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклейванием проверить, подходят ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склейивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте переводную картинку отклеить от бумаги и приложить промокательной бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponu-

merowaną (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz pilnik do usunięcia zatrzasków z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bieleszy dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. SPRAWDZ przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić kielę okszyczne. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z napięciem na oznaczone miejsce i docisnąć bibułę.

**TR: DİKKAT:** Birleşmeden önce montajı tamamını iyi okuyun. Her parça numaralarınından (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için çok erkek ve eşi (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaların bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaların yumuşak bir detarjan ile temizlenir, boyası ve çıkartmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürüün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizlenir. İskelletler sıkmadan önce, küçük parçaların boyanın (4) (5). Boyayı iyiye kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifi tek teker kesin ve yaklaşık 20 saniye sıçık suya daldırın. Motifi işleneneğinden önce kağıtanın itin ve silme kağıdı ile bastırın.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důkladně pročist. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilnič k odstranění výrůsků na dlech (2); průvázová páška, lepicí pásky a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů. Díly z plastické hmoty vyčistit v rozloku jemnýho pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, ze území zajistit lepší přilnavost barevného náteru a obtísků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lícují; lepidlo nanášet úsporně. Chráni a barvu na lepených plochách chránit. Malé díly natři před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobrě proschnout, teprve potom pokračovat v sestavění. Každý motiv obtísku jednotlivě vyřiznout a ponofit do teplické vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odusoušit a přitlačit pomocí stříbrného kapra.

H: FIGYELEM: Az összélezés előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrész számmal látta el (1). A létesítés lépések sorrendjére ügyelni kell. Szűkség esetén számszámok: kés és részszel az alkatrészek sorjánlatántházo (2); gumiszalag, rugasziszalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritni, hogy a festékbevonat a műanyag jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészök összeilleszenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A

krómtól és festékkel a ragasztási felületekről el kell távoztatni. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4). A festékeket hagyni kell jól megszárudni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden műraca-motivumot egysével kell kivágni és kb. 20 másodpercre mereg vízzel kell áztatni. A motivumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

**SLO:** UZOPOŘILY: pred sestavou dobro proptato upozorilo za sestavou. Však je de označení (1). Sledit sled postupu pri montáži. Potrebne orodje: noži v orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepliom in klukce za učvrstvo zlepenej delov (3). Plastične dele oblistti z blagim deterdžentom, sižiti in zraku da bi se sloji barve in preslikaci boljše prijeli. Pre lepljenjem obvezno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasni nanošati leplivo. Na površinah na katere nanošamo leplivo treba prvo odstraniti hrrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posusijo, in šele potem nastavljati z sestavljanjem. Však preslikati posebno zrezati in potopiti v tonko vodo ca. 20 sekund. Motiv na određenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z užiljanjem

**GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Hoeschstr. 20 - 30, D-32257 Bünde.**

R: Le modèle a fait l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y manque rien. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GEN découpé dans l'emballage. Nous fournissons contre remboursement, avec facture, des pièces détachées non modifiées, destinées à des modifications ou autres travaux. Voir notre adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde, Allemagne.

## Verwendete Symbole/Used Symbols

Büle beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**

Sirvaise tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisvalmisteissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringstrinnene som følger.**

Prosze zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki semboller lütfen dikkat edin.

Keijûk, hogy a következô szimbólumokat, melyek az alábbi építési lépésekben alkalmazásra kerülnek, vegye figyelembe.



Kleben

Glue

Collier

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Lilmaa

Klebung

Lim

Клейть

Przykleić

κόλληση

Yapıştırma

Lepeni

ragasztani

Lepiti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Niet lijmien

No engomar

Não colar

Non incollare

Limmas ej

Älä ilimaa

Må ikke klebes

Ikke lim

Не клеить

Nie przyklejać

μη κολλέτε

Yapıştırmamayın

Nelepít

nem szabad ragasztani

Ne lepiti



Klarsichtteile

Clear parts

Pièces transparentes

Transparente onderdelen

Limpia las piezas

Pega transparente

Parte transparente

Genomsiktiga delar

Läpinäkyvät osat

Gennemsigtige dele

Gjennomsiktige deler

Прозрачные детали

Elementy przezroczyste

διαφανή εξαρτήματα

Seffal parçaları

Průzračné díly

áttetsző alkatrészek

Deli ki jašno vide



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen

Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even later weken an aanbrengen

Remojar y aplicar las calcomanías

Pôr de molho em água e aplicar decalque

Immergere in acqua ed applicare decalcomanie

Blöt och fäst dekalerna

Kostut silikonuva vedessä ja aseta paikalleen

Overføringsbillede lægges i blød og anbringes

Dyp bildef i vann og sett det på

Переводную картинку намочить и нанести

Zmijękczyć kalkomanię w wodzie a następnie nakleić

Βουτήξτε τη χρωματιά στο νερό και τοποθετείστε την

Çıkartmayı suda yumusatın ve koyn

Öbtök namozit ve vodě a umístit

a matricát vízzel beázta és felhelyezni

Preslikat potopiti v vodo in zatem nanašti



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabajo

Número di passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antal arbejdsløb

Antall arbeidstrinn

Количество операций

Liczba operacji

ορθεύσεως των εργασιών

İş saflarlarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Številka koraka montaže



Klebefband

Adhesive tape

Dévidoir de ruban adhésif

Plakband

Cinta adhesiva

Fita adesiva

Nastro adesivo

Tejp

Tapegi

Tape

Клеящая лента

Tâsma klejaca

κολλητική ταινία

Yapıştırma bantı

Lepici páská

ragasztószalag

Traka z lepilom



Bauteile trocken lassen

Laisser sécher les pièces

Dejar secar las piezas

Deixar secar os componentes

La delene torke

Allow the parts to dry

Önderden laten drogen

Far asciugarsi i componenti

Anna oslein kuivua

Låt byggdelarna torka

Lad komponenterne torre

Czesci pozostawic do wyschniecia

Υπερ παραληρική κυριαρχία βιράκινη

Jednotlivé díly nechte zaschnout

Αρνητε τα μέρη να στεγνωσουν

Alkatrészeket hagyja száradni

Pustite da sestavnii del posuši

Дать деталям высоконутъ



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabajo

Número di passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antal arbejdsløb

Antall arbeidstrinn

Количество операций

Liczba operacji

ορθεύσεως των εργασιών

İş saflarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Številka knraka montaže



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Alternado

Facoltativo

Valfrift

Vaihtoehtoisesti

Efter eget valg

Valgrift

На выбор

Do wyboru

εναλλακτικά

Seçmeli

Volitelné

tetszs szerint

način izbire

Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Deszelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Sistema procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren på motsatta sidan

Toisista sama toimenpite kuten vieressellä sivulla

Det samme arbejde gentages på den modsættende side

Gjenta prosedyren på siden tvers overfor

Повторять таюю же операцію на противоположній стороні

Taki sam przebieg czynności powtarzać na stronie przeciwnej

επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην αντεναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na suprotni strani

Ist postopek ponoviti na suprotni strani

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varolitukset.

DK: Overhold vedlagde sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τη συνημμένη υποδειξις ασφάλειας και φυλάξτε τη επάνω πάντα σε διάθεσή σας.

TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alır, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

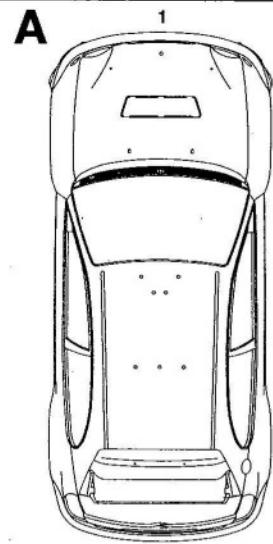
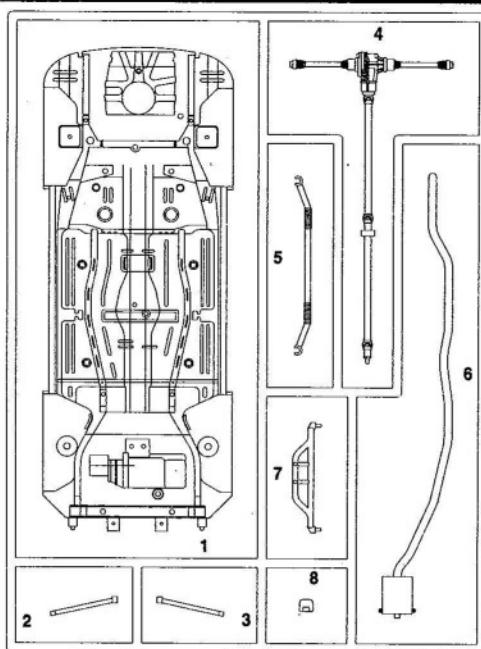
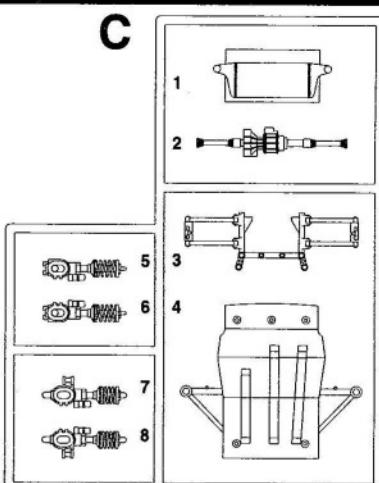
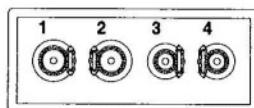
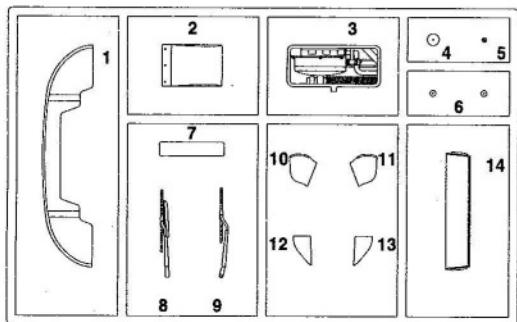
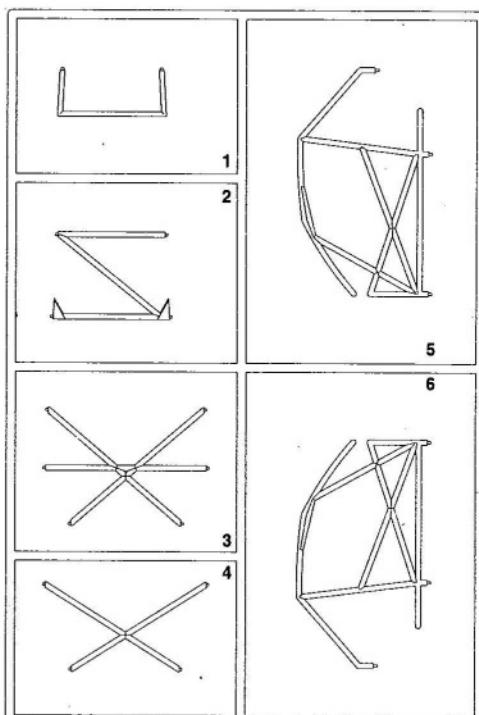
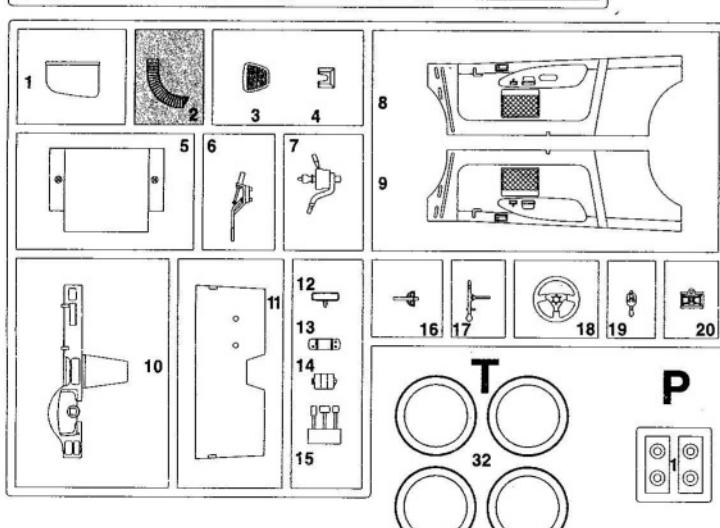
CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

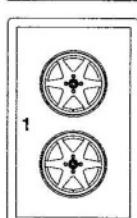
SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in ji hranite na vsem dostopnem mestu.

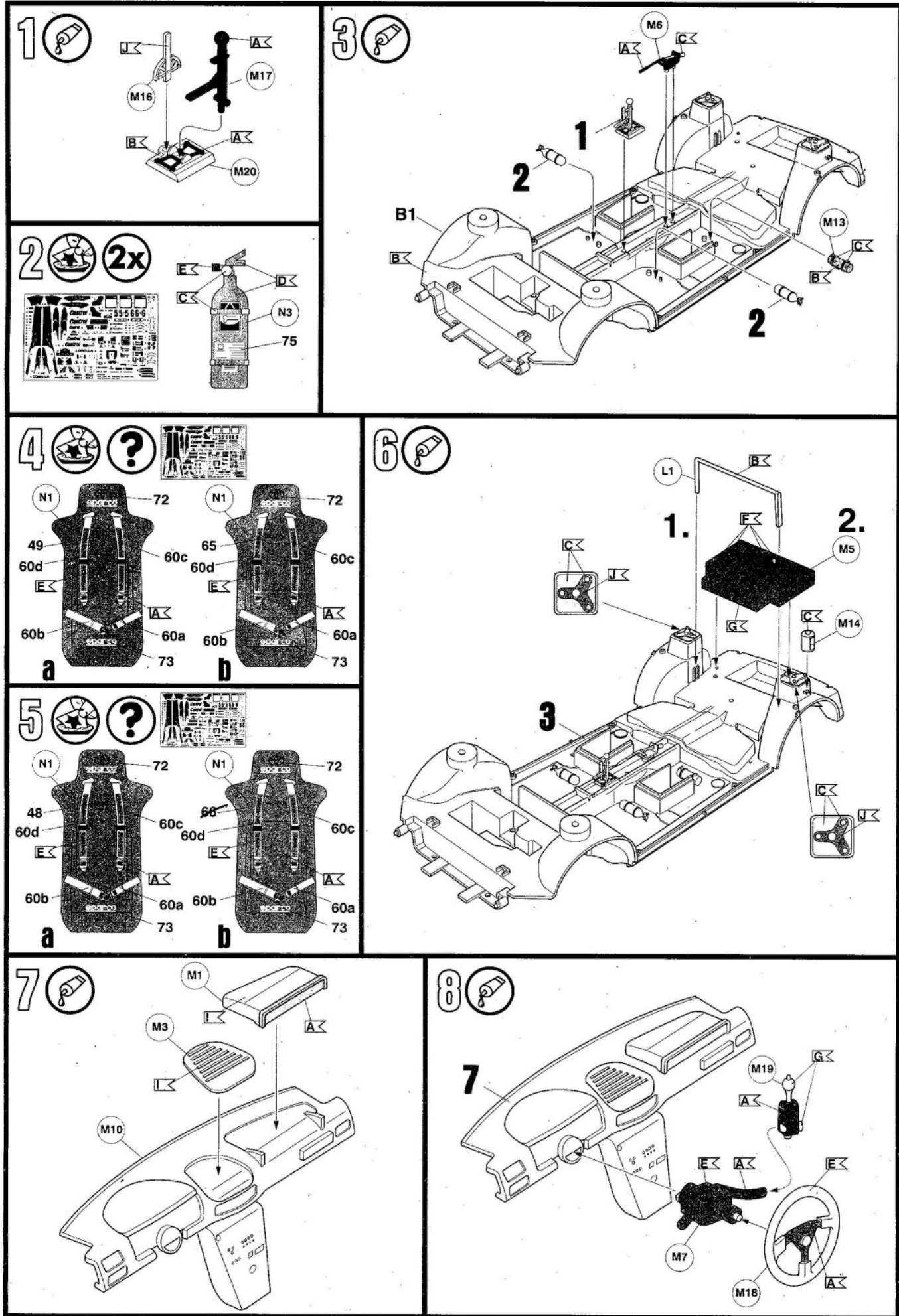
**Benötigte Farben/Used Colors**

| Benötigte Farben<br>Required colours  | Peintures nécessaires<br>Benodigde kleuren   | Pinturas necesarias<br>Tintas necessárias   | Colori necessari<br>Användta färger  | Tarvitavat väril<br>Du trenger følgende farger   | Nedvendige larger<br>Необходимые краски  | Potrebne kolory<br>Απαραίμενα χρώματα  | Gerekli renkler<br>Потребные краски | Szükséges színek.<br>Potrebne barvy |
|---|--|---|--|--|--|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>A</b><br>schwarz, seidenmatt 302<br>black, silky-matt<br>noir, satiné mat<br>zwart, zijdemat<br>negro, mate seda<br>preto, fosco sedoso<br>nero, opaco sela<br>svart, sidenmatt<br>musta, silkinhimmeä<br>sort, silkenmatt<br>sort, silkenmatt<br>черный, шелковисто-матовый<br>czarny, jedwabisto-matowy<br>серый, металлический мат<br>siyah, ipek mat<br>černá, hedvábně matná<br>fekete, selyemmatt<br>črna, svila mat | <b>B</b><br>weiß, seidenmatt 301<br>white, silky-matt<br>blanc, satiné mat<br>wit, zijdemat<br>blanco, mate seda<br>branco, fosco sedoso<br>bianco, opaco sela<br>vit, sidenmatt<br>valkoinen, silkinhimmeä<br>hvid, silkenmatt<br>hvít, silkenmatt<br>белый, шелковисто-матовый<br>biały, jedwabisto-matowy<br>леккий, металлический мат<br>siyah, ipek mat<br>bilá, hedvábně matná<br>fehér, selyemmatt<br>bela, svila mat | <b>C</b><br>aluminium, metallic 99<br>aluminium, métallique<br>aluminio, metálico<br>aluminio, metallizado<br>aluminiu, metalic<br>aluminiu, metálico<br>aluminuim, metallikillo<br>aluminum, metallak<br>алюминиевый, металлик<br>alumínium, metaliczný<br>оловянный, металлический<br>alúminium, metalik<br>hliníková, metaliza<br>alumínium, metáll<br>aluminijum, metalik<br>серебристый, металлик<br>szary, jedwabisto-matowy<br>укри, металлический мат<br>gri, ipek mat<br>šedá, hedvábně matná<br>szürke, selyemmatt<br>siva, svila mat | <b>D</b><br>feuerrot, glänzend 31<br>fiery red, gloss<br>rouge feu, brillant<br>rood helder, glansend<br>rojo fuego, brillante<br>vermelho vivo, brilhante<br>rosso fuoco, luccente<br>eldröd, blank<br>tulipunainen, kilttävä<br>ildråd, skinnende<br>ildråd, blank<br>огненно-красный, блестящий<br>czterwony ognisty, błyszczący<br>кокконо фитиас, гуалютеро<br>ates kırmızı, parlak<br>ohrnivé červená, lesklá<br>tűzpiros, fényes<br>ogenj rdeča, bleskajoča | <b>E</b><br>anthrazit, matt 9<br>anthracite grey, matt<br>anthracite, mat<br>antraciel, mat<br>antracite, mate<br>antracite, fosco<br>antracite, opaco<br>antracit, matt<br>antrasiti, himmeä<br>kokspä, mat<br>antrasit, matt<br>антрацит, матовый<br>antracyt, matowy<br>συθρόκι, ματ<br>antrasit, mat<br>antracit, matná<br>antracit, matt<br>tamno siva, mat | <b>F</b><br>eisen, metallic 91<br>steel, metallic<br>coloris fer, métallique<br>řízenkleurig, metallic<br>plata, metallizado<br>ferro, metálico<br>ferro, metallico<br>järnfärg, metallic<br>teräksenvärinen, metallikkilo<br>jern, metallak<br>jern, metallic<br>стальвой, металлик<br>želazo, metaliczny<br>οιδηρού, μεταλλικό <sup>2</sup><br>demir, metalik<br>železna, metaliza<br>vas, metálli<br>zelezná, metalik | <b>G</b><br>silber, metallic 90<br>silver, metallic<br>argent, métallique<br>zilver, metallic<br>plata, metálico<br>argento, metallico<br>silver, metallic<br>silver, metallic<br>серебристый, металлик<br>srebro, metaliczny<br>ασημι, μεταλλικό <sup>2</sup><br>gümüs, metalik<br>stříbrná, metaliza<br>ezüst, metálli<br>srebrna, metalik |                                     |                                     |
| <b>H</b><br>grau, seidenmatt 378<br>grey, silky-matt<br>gris, satiné mat<br>gris, zijdemat<br>gris, mate seda<br>cinzento, fosco sedoso<br>grigio, opaco sela<br>grå, sidenmatt<br>harmaa, silkinhimmeä<br>grå, silkenmatt<br>grå, silkenmatt<br>серый, шелковисто-матовый<br>szary, jedwabisto-matowy<br>укри, металлический мат<br>gri, ipek mat<br>šedá, hedvábně matná<br>szürke, selyemmatt<br>siva, svila mat           | <b>I</b><br>grau, seidenmatt 374<br>grey, silky-matt<br>gris, satiné mat<br>gris, zijdemat<br>gris, mate seda<br>cinzento, fosco sedoso<br>grigio, opaco sela<br>grå, sidenmatt<br>harmaa, silkinhimmeä<br>grå, silkenmatt<br>серый, шелковисто-матовый<br>szary, jedwabisto-matowy<br>укри, металлический мат<br>gri, ipek mat<br>šedá, hedvábně matná<br>szürke, selyemmatt<br>siva, svila mat                             | <b>J</b><br>rot, klar 731<br>red, clear<br>rouge, clair<br>rood, helder<br>rojo, claro<br>vermelho, claro<br>faranja, claro<br>rosso, chiaro<br>rőd, klar<br>punainen, kirkas<br>röd<br>red<br>красный<br>czervieň<br>кокконо, біауне́с<br>kirmizi, şeffaf<br>portakal, şeffaf<br>oranžová, číra<br>piros, áttetsző<br>rdeča, jasna   | <b>K</b><br>orange, klar 730<br>orange, clear<br>orange, clair<br>oranje, helder<br>naranja, claro<br>faranja, claro<br>arancione, chiaro<br>orange, klar<br>oranssi, kirkas<br>orange<br>orange<br>оранжевый<br>pomarańczowy<br>портоколі, біауне́с<br>portakal, şeffaf<br>oranžová, číra<br>piros, áttetsző<br>rdeča, jasna  | <b>L</b><br>weiß, glänzend 4<br>white, gloss<br>blanc, brillant<br>wit, glansend<br>branco, brillante<br>branco, brillante<br>bianco, luccente<br>vit, blank<br>oranssi, kirkas<br>hvít, skinnende<br>hvít, blank<br>белый, блестящий<br>biały, błyszczący<br>лекко, гуалютеро<br>beyaz, parlak<br>bílá, lesklá<br>fehér, fényes<br>bela, bleskajoča             | <b>M</b><br>gold, metallic 94<br>gold, metallic<br>or, métallique<br>goud, metallic<br>oro, metallizado<br>ouro, metálico<br>oro, metálico<br>guld, metallic<br>kulta, metallikkilo<br>guld, metallak<br>guld, metallic<br>золотой, металлик<br>złoto, metaliczny<br>χρυσοφί, μεταλλικό <sup>2</sup><br>altın, metalik<br>zlatá, metaliza<br>arany, metálli<br>zlatna, metalik   |  |                                     |                                     |

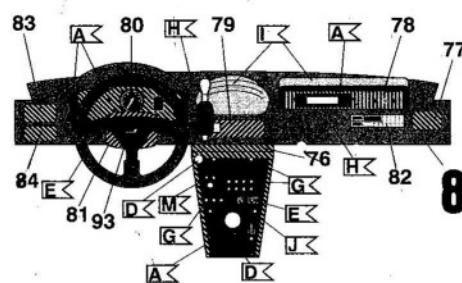
**B****C****E****G****L****M****Nx2**

Nicht benötigte Teile  
Parts not used  
Pièces non utilisées  
Niet benodigde onderdelen  
Piezas no necesarias  
Pecas não utilizadas  
Parti non usate  
Inte använda delar  
Tärpeettomat osat  
Ikke nødvendige dele  
Deler som ikke er nødvendige  
Неиспользованные детали  
Elementy niepotrzebne  
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα  
Gerekli parçalar  
Nepotrebné díly  
fel nem használt alkatrészek  
Nepotrebni deli

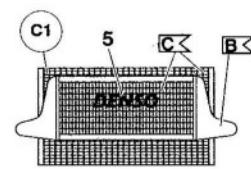
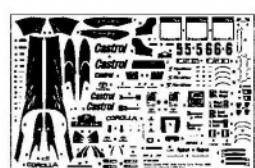
**Wx2****P**



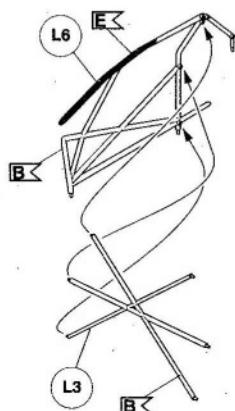
9



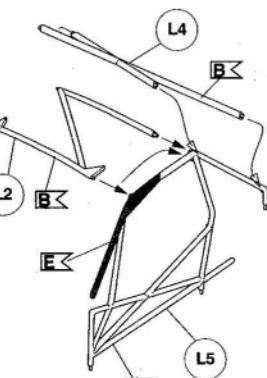
10



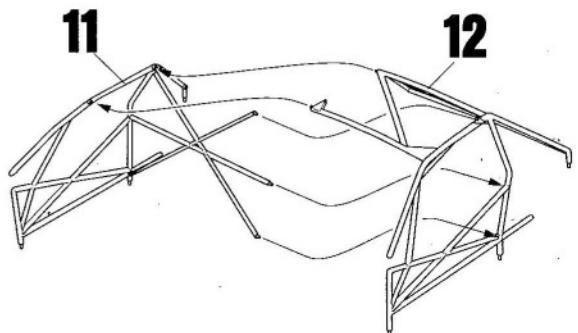
11



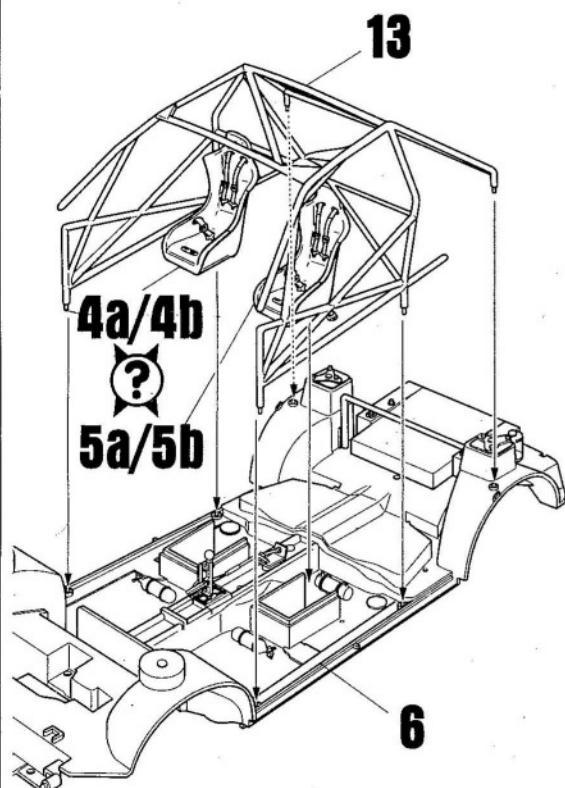
12



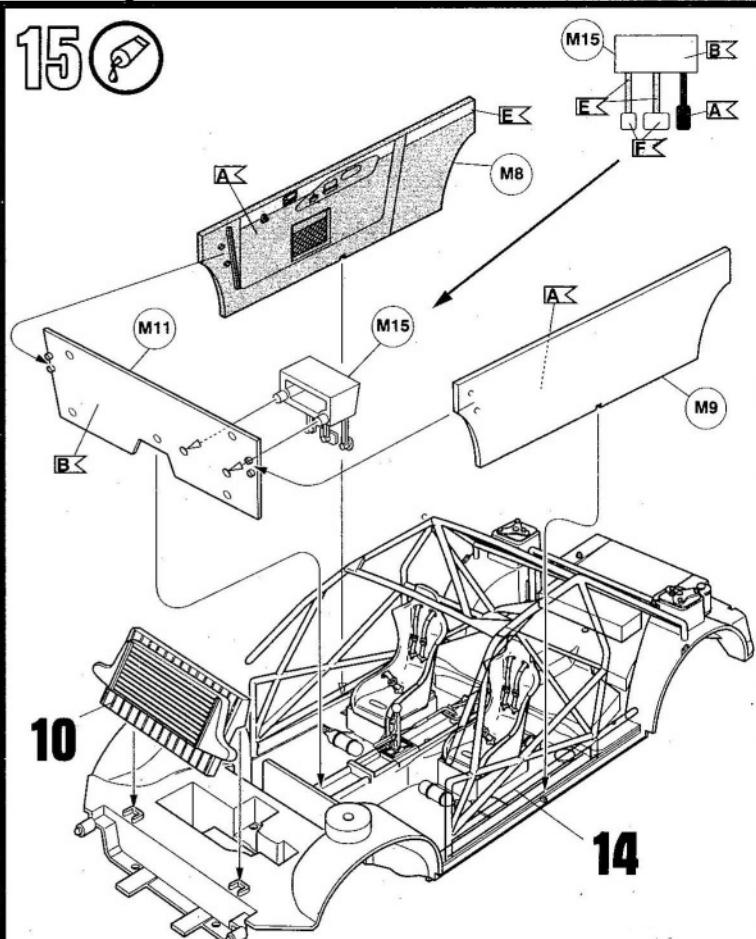
13



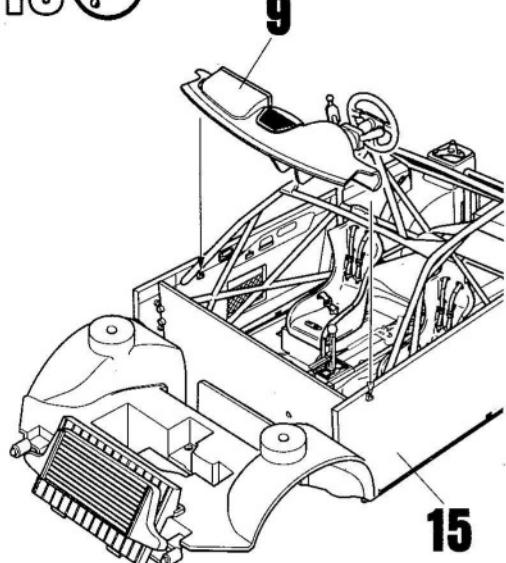
14



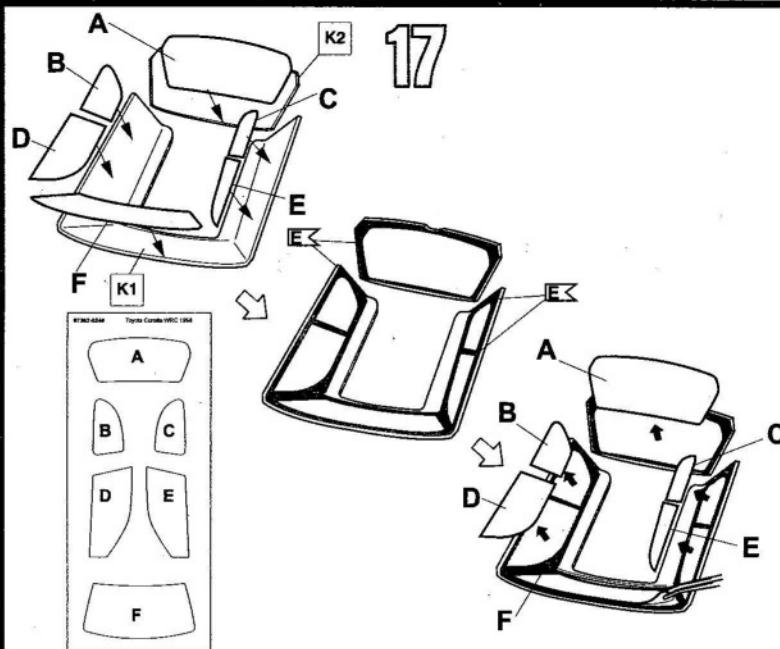
15



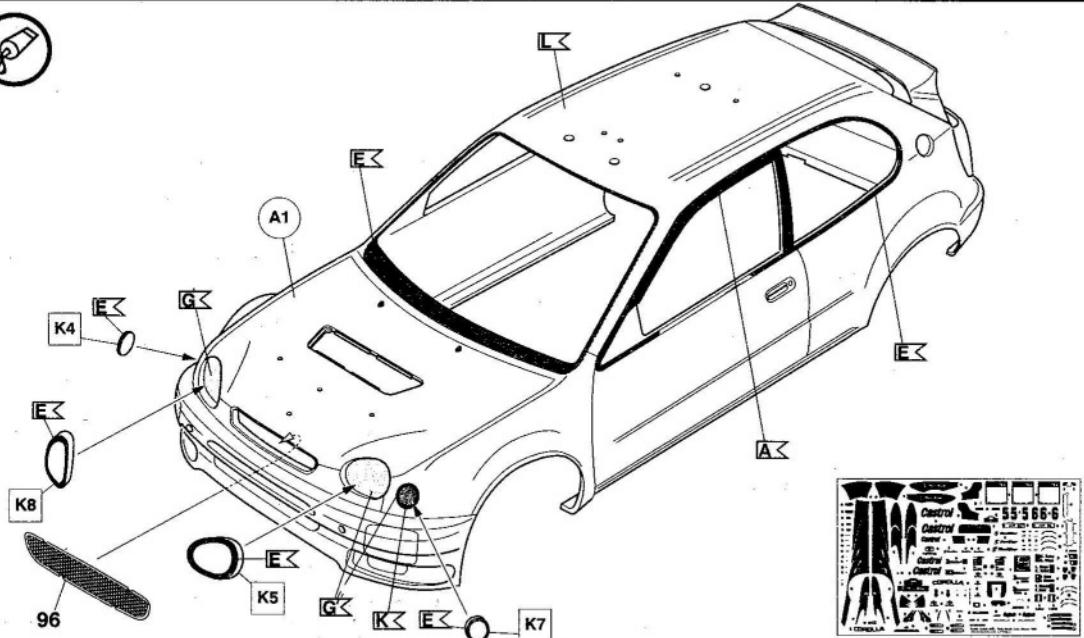
16



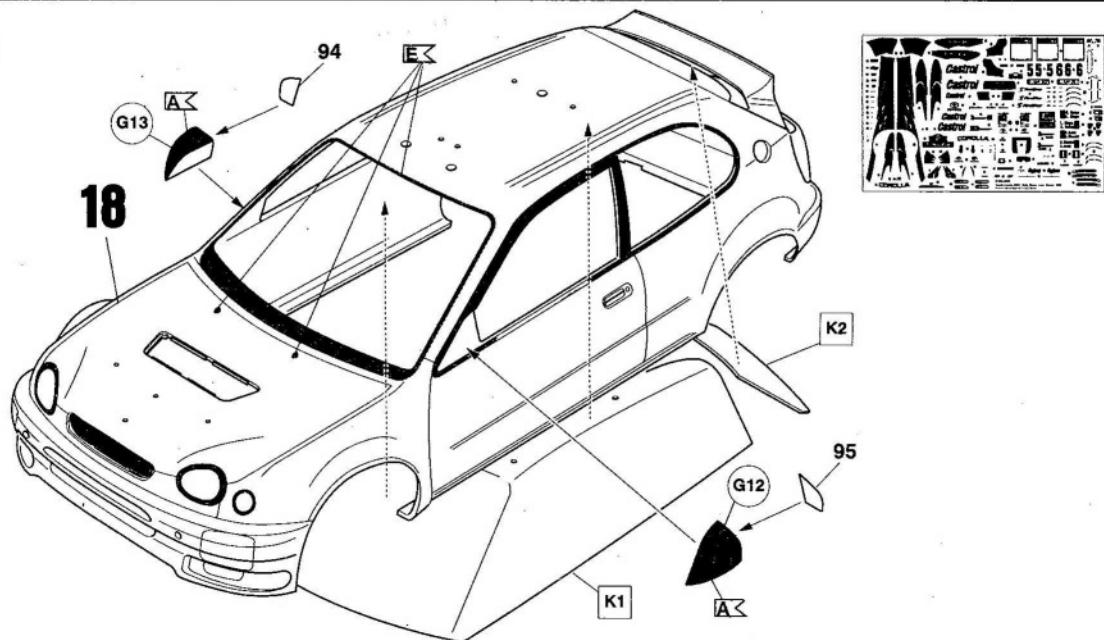
17



18



19



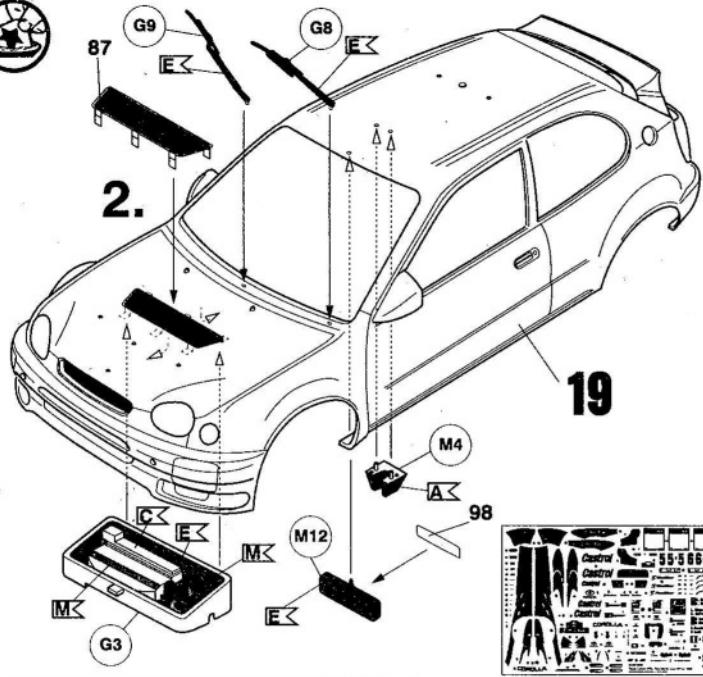
20



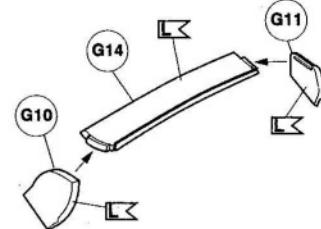
1.



2.



21

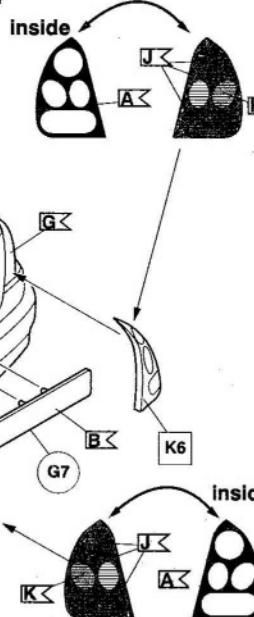


22



20

21



1. 2.

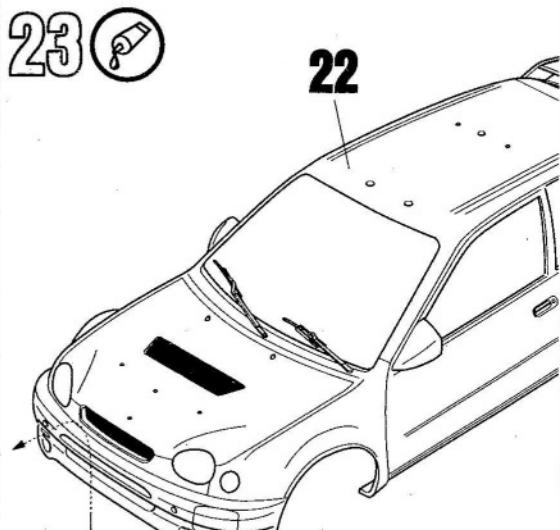
100

100

23



22



1. 2.

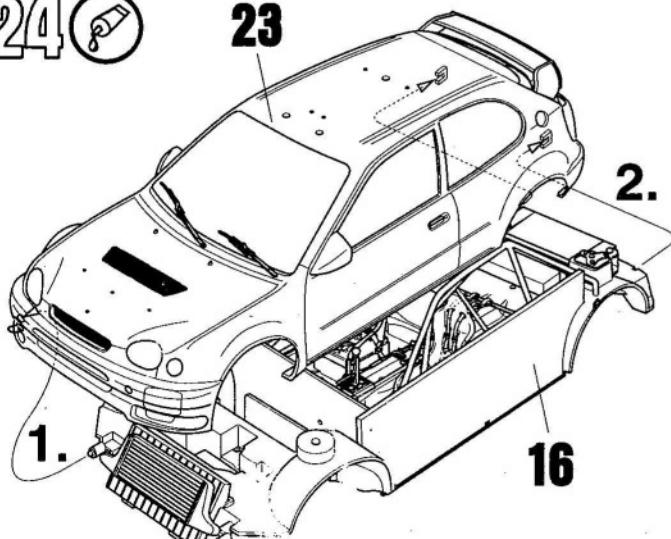
98

98

24

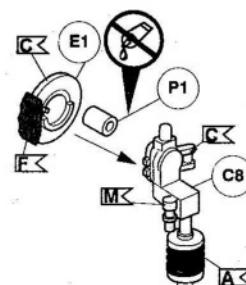


23

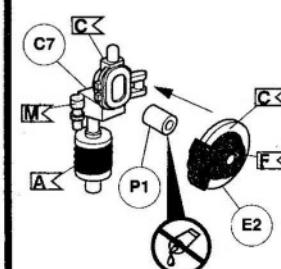


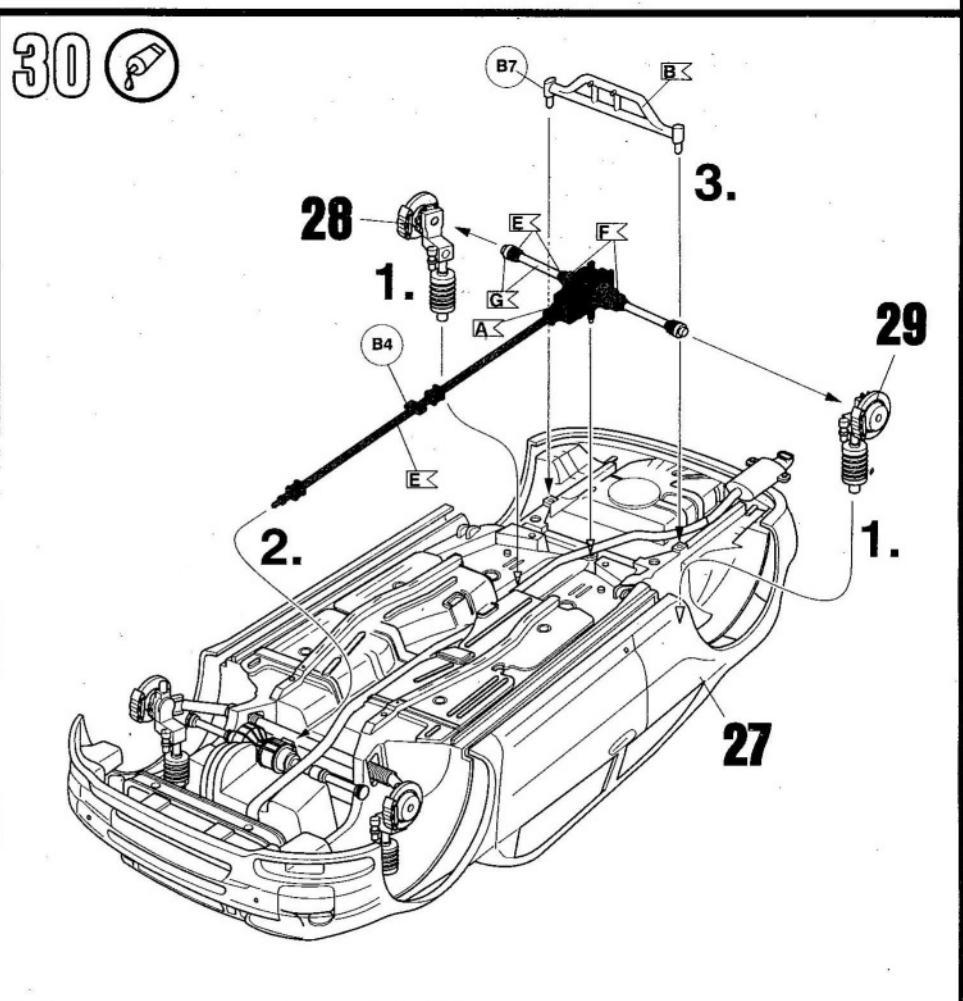
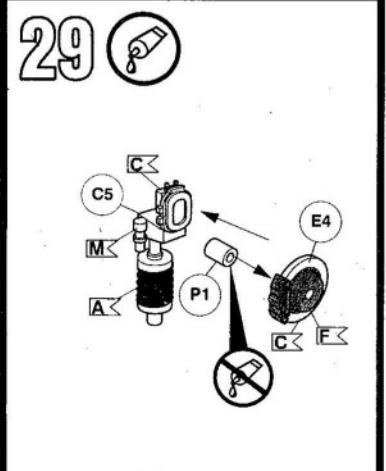
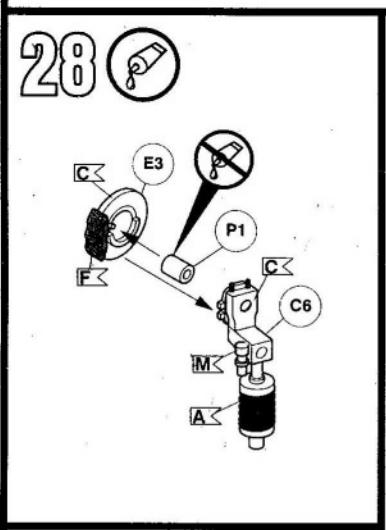
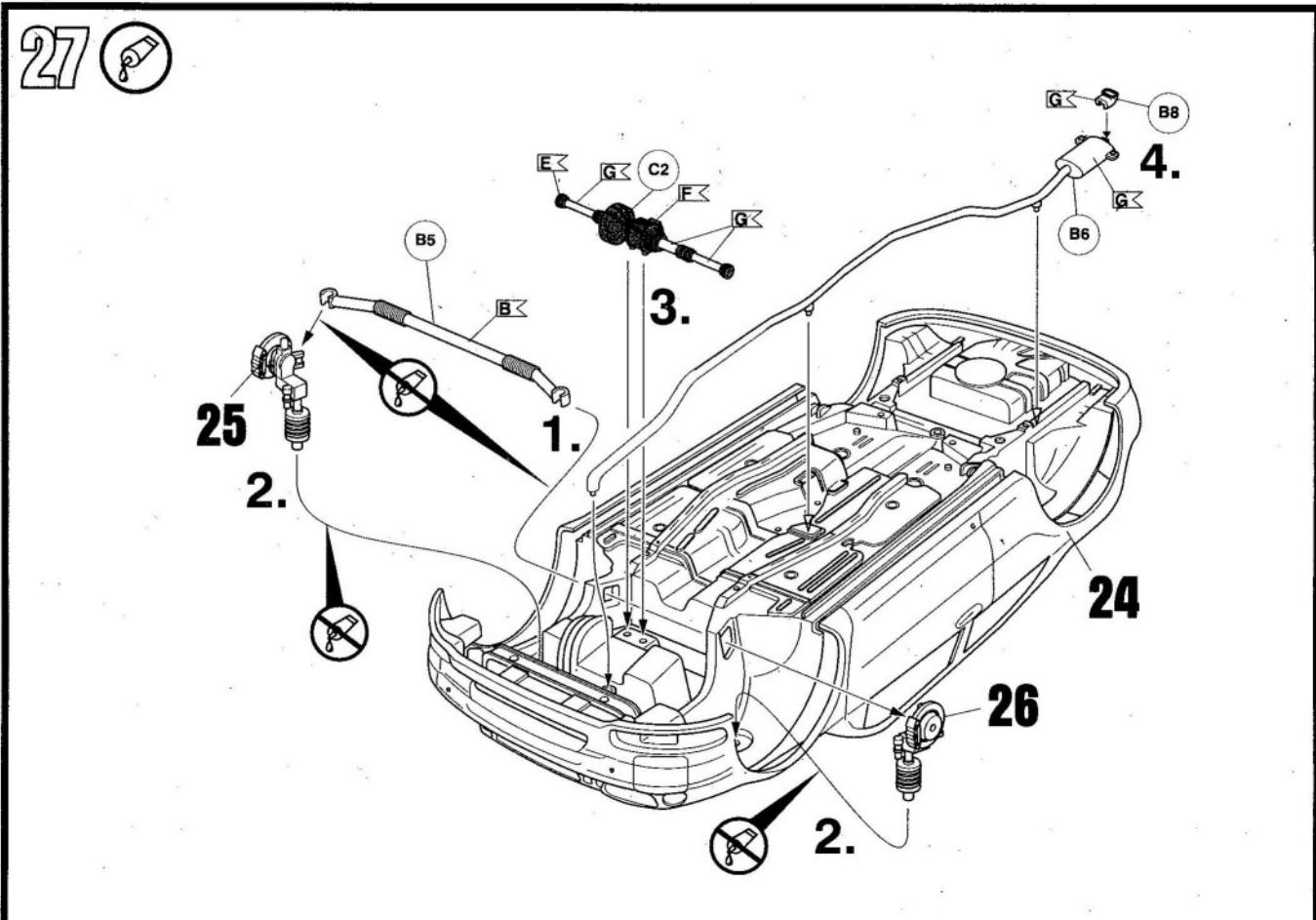
16

25

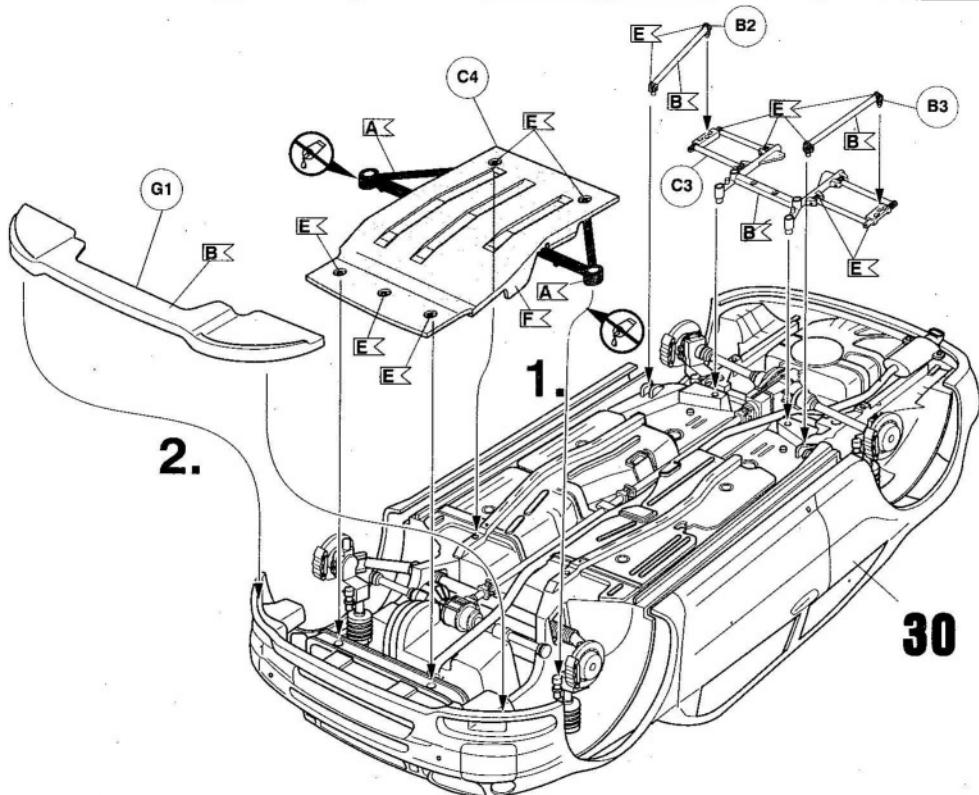


26



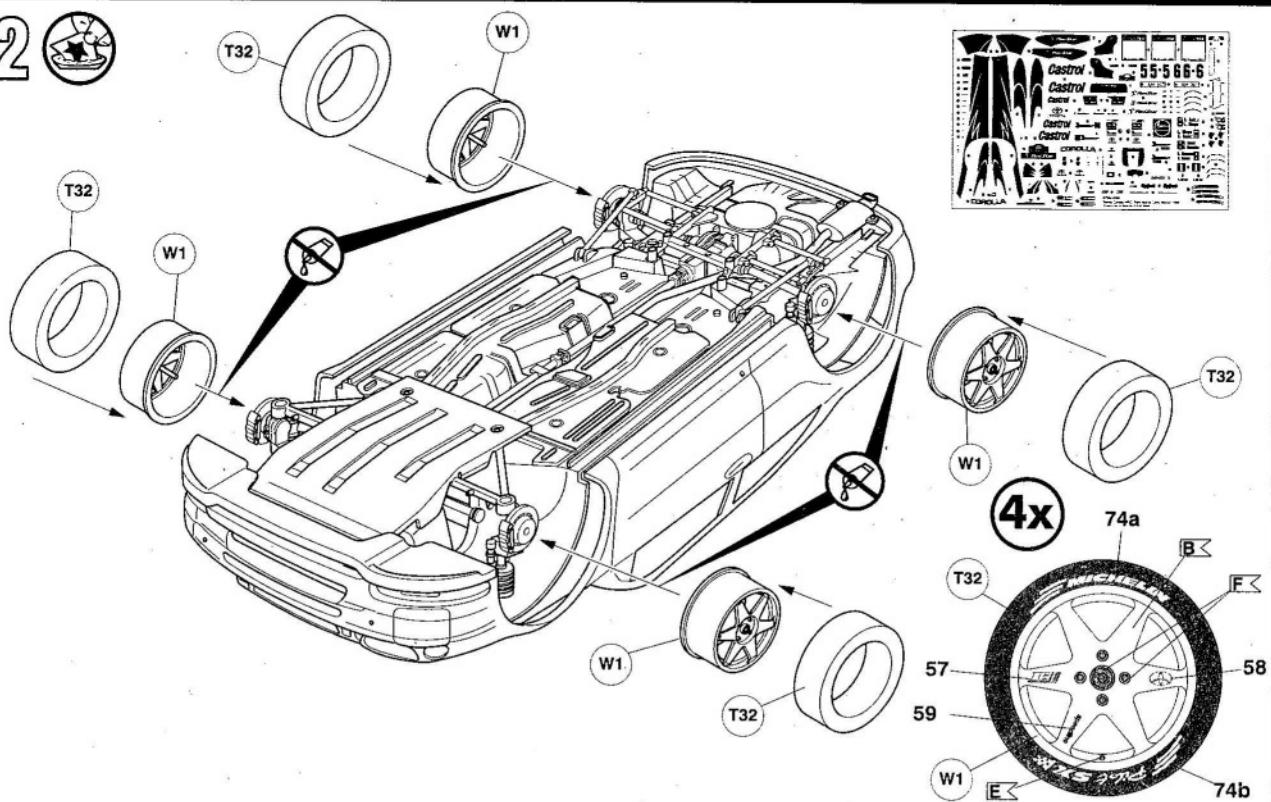


31



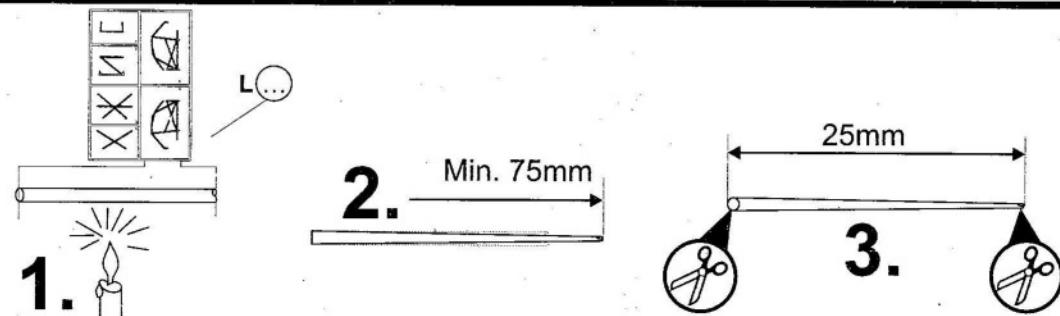
30

32

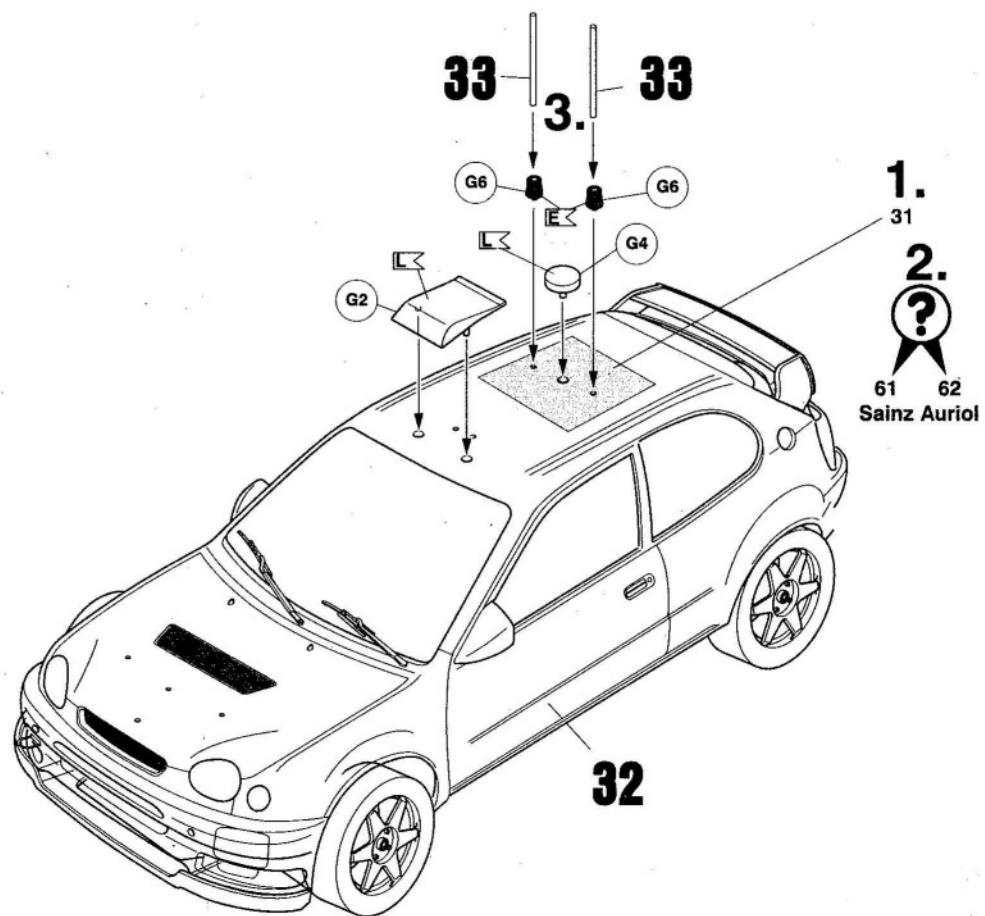
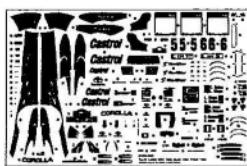


33

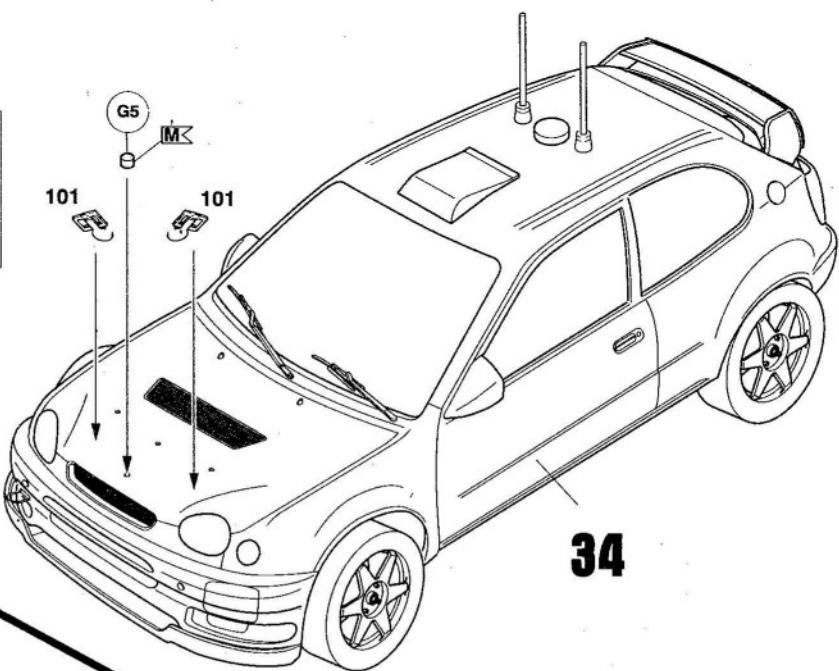
2x



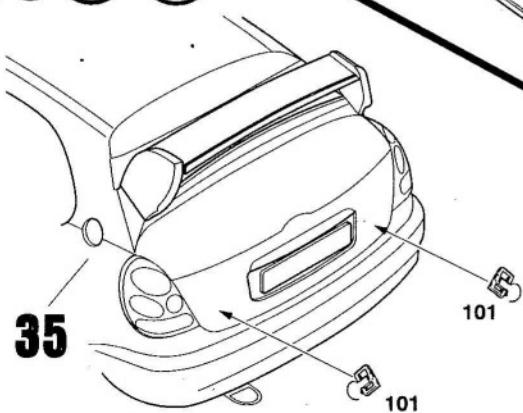
**34**  



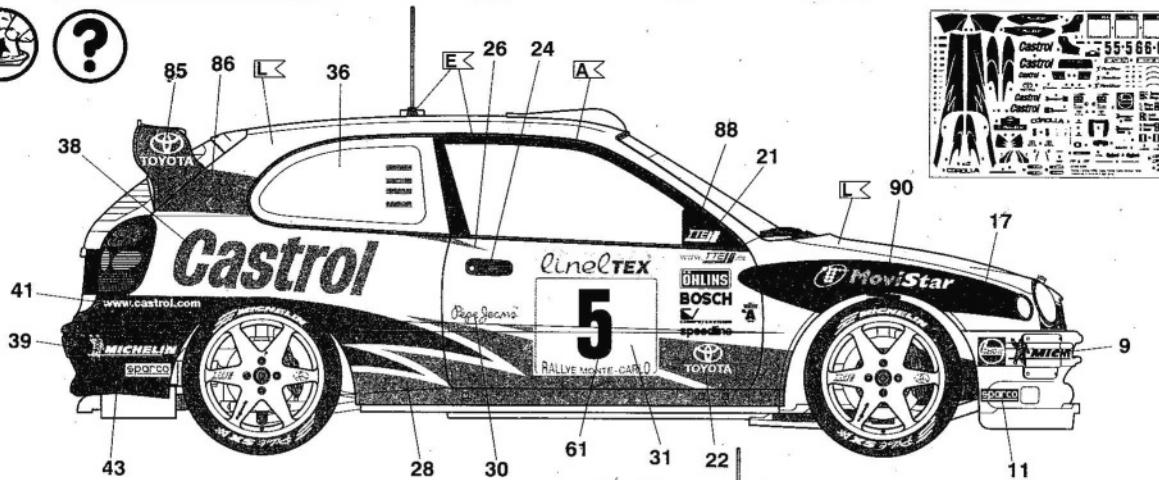
**35**  



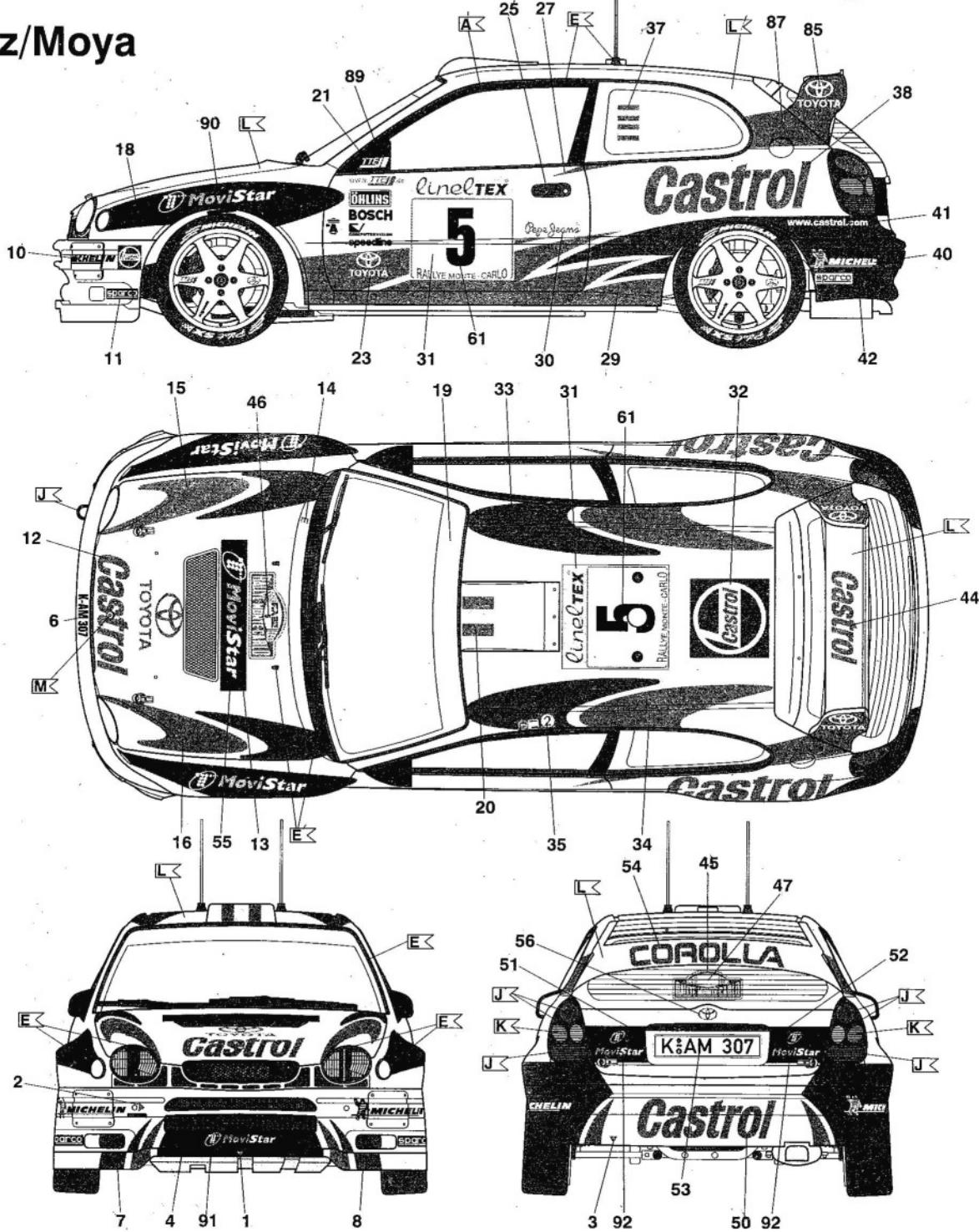
**36**  



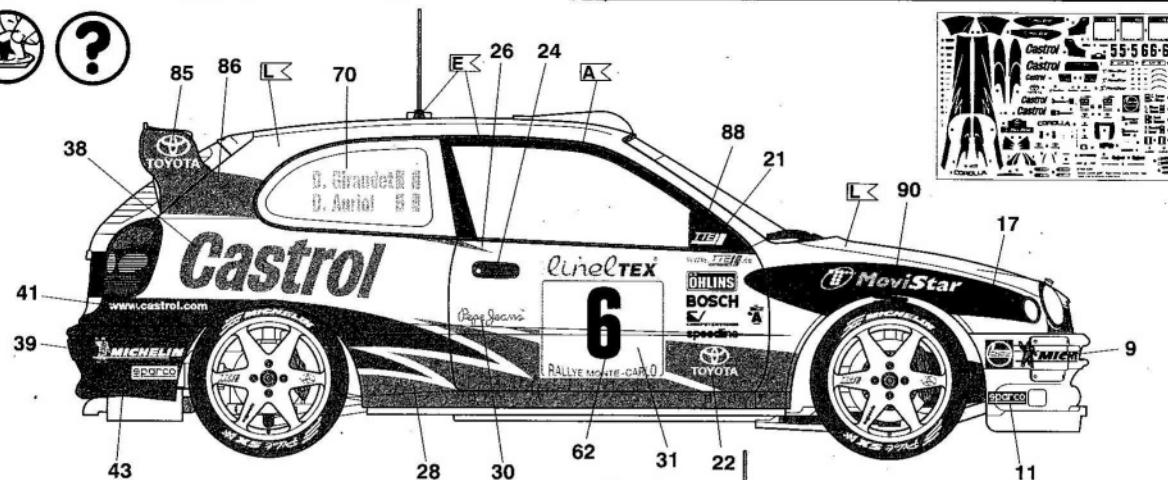
37



Sainz/Moya



38 ?



## Auriol/Giraudet

